

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Azienda: **FLUXINOS ITALIA SRL**

Sede: **VIA GENOVA, 8 - 58100 GROSSETO - Italia**

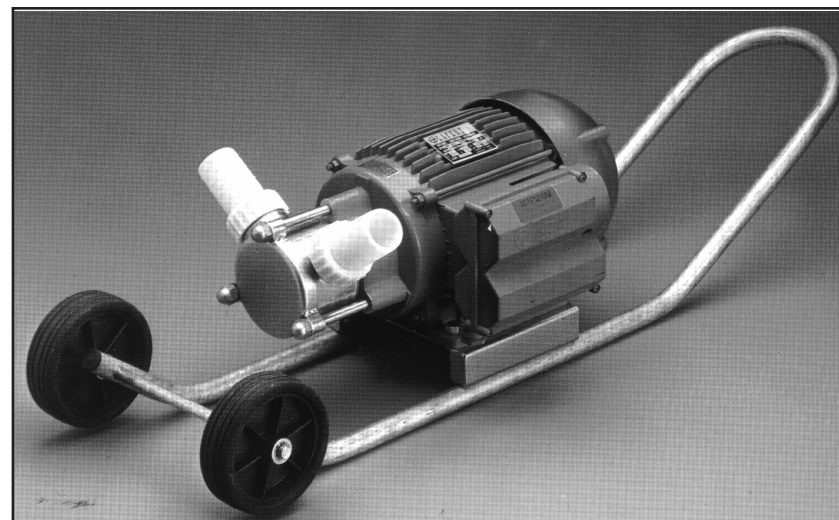
Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che la macchina:

ELETTROPOMPA INOX serie: **G/Export**

alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla Direttiva 89/392/CEE e sue successive modifiche.


FLUXINOS ITALIA SRL
(Giorgio Mercarelli)

Manuale di istruzione ed uso INOX POMPA G/Export
Directions handbook for G/Export INOX PUMP
Manual de Instrucciones y utilización INOX BOMBA G/Export
Bedienungsanleitungen INOX PUMPE G/Export
Manuel d'instructions et d'emploi POMPE INOX G/Export



INDICE

1) Avvertenze - 2) Dati tecnici - 3) Movimentazione / Trasporto / Imballaggio - 4) Montaggio / Installazione - 5) Uso previsto e non previsto - 6) Istruzioni operative - 7) Anomalie più frequenti - 8) Manutenzione / Regolazione / Riparazione

ALLEGATO

Caratteristiche di funzionamento della pompa

CONTENTS

1) Warning - 2) Technical data - 3) Handling / Transport / Packing - 4) Assembling / Installation - 5) Scheduled and Unscheduled use - 6) Operating Instructions - 7) Most frequent Anomalies - 8) Maintenance / Adjustment / Repairing

ENCLOSURE

Working features of the pump

ÍNDICE

1) Advertencias - 2) Especificaciones - 3) Desplazamiento / Transporte / Embalaje - 4) Montaje / Instalación - 5) Empleo previsto y no previsto - 6) Instrucciones operativas - 7) Anomalías más frecuentes - 8) Manutención / Regulación / Reparación

ALEGATO

Características de funcionamiento de la bomba

INDEX

1) Anmerkungen - 2) Technische daten - 3) Handling / Transport / Verpackung - 4) Montage / Installation - 5) Vorgesehene und nicht vorgesehene benutzung - 6) Betriebsanleitungen - 7) Haeufigste stoerungen - 8) Wartung / Einstellung / Reparatur

ANLAGE

Betriebseigenschaften der Pumpe

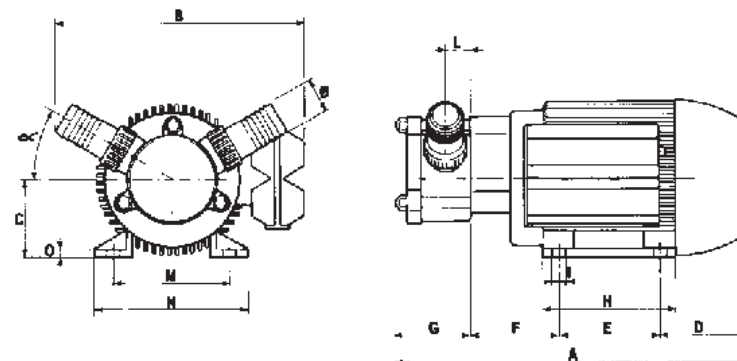
SOMMAIRE

1) Avertissements - 2) Donnees Techniques - 3) Maniabilité / Transport / Emballage - 4) Montage / Installation - 5) Emploi prévu et imprevu - 6) Instructions de service - 7) Anomalies les plus frequentes - 8) Entretien / Reglage / Reparation

ANNEXE

Caractéristique de fonctionnement de la pompe

NOME FABBRICANTE	Fluxinos Italia Srl
INDIRIZZO	Via Genova, 8 - 58100 GROSSETO
TIPO POMPA	INOX POMPA G/Export
UTILIZZO	Pompa in acciaio inox per il travaso di liquidi densi e con corpi in sospensione
CONFORMITÀ	Pompa costruita conformemente ai requisiti della Direttiva 89/392/CEE e sue successive modifiche



DIMENSIONI D'INGOMBRO - DIMENSION

MOD	HP	RPM	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	∅	α°
G/60 Export	0,75	900	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1 monofase	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
G/90 Export	1,5	900	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2,5	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2 monofase	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30

1 - AVVERTENZE

Il manuale di istruzioni ed uso costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere consegnato all'utilizzatore e letto attentamente in quanto fornisce particolari indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione uso e manutenzione

Conservare con cura il manuale per ogni ulteriore consultazione.

L'Azienda Fluxinos S.r.l. non si riterrà responsabile di inconvenienti, rotture o incidenti dovuti al non rispetto o alla non applicazione delle indicazioni contenute nel presente manuale.

Qualsiasi operazione della macchina non compresa in questo manuale di istruzioni è da considerarsi scorretta o impropria.

Non manomettere l'impianto elettrico.

2 - DATI TECNICI

CAMPO DI IMPIEGO	Portate fino a 26 m ³ /h.
TEMPERATURA MASSIMA	70 °C
PRESSIONE MASSIMA	2,5 bar
MOTORI	Da 0,4 a 6 HP 700/900/1400g/min. Tipo chiuso per ventilazione esterna IP 55 servizio continuo;
MATERIALE CORPO POMPA	AISI 304
MATERIALE GIRANTE	NEOPRENE
TENUTA	Tipo meccanico rotativo
GUARNIZIONI TENUTA	NBR

ANNEXE

Caractéristiques de fonctionnement de la pompe

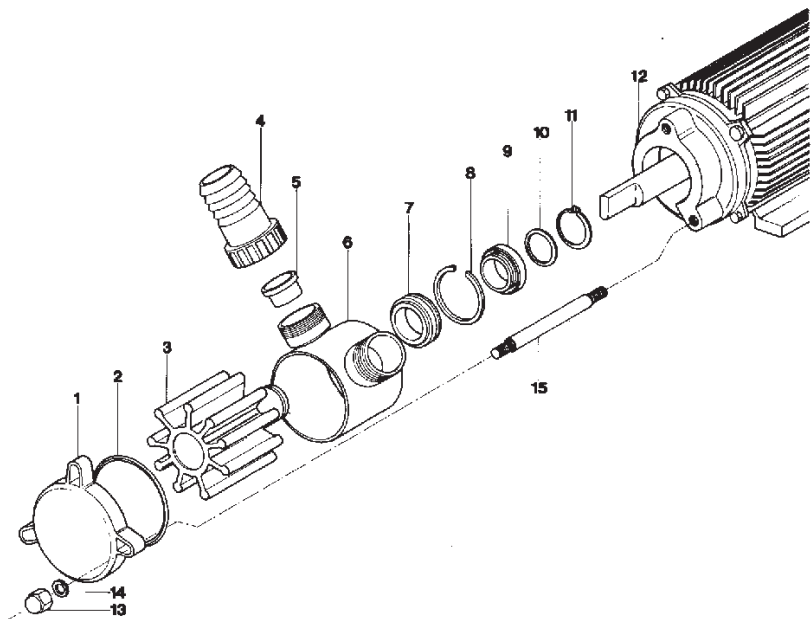
POTENZE E PORTATE SONO RIFERITE AL FUNZIONAMENTO CON ACQUA
POWER AND CAPACITY ARE FOR WORK WITH WATER

MOD.	HP	RPM	H = PREVALENZA TOTALE IN mt. TOTAL HEAD IN mt.						Q = PORTATA IN lt/min. CAPACITY IN lt. min		Ø BOCCHE OUTLETS
			H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	
G/60 EXPORT	0,75	900	H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	Ø 11/4" Gas Maschio Male Thread (Gas)
			Q	55	54	50	40	25			
	1	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	
			Q	75	72	70	60	50			
	1	1400	H	0	5	10	15	—	Monofase Single phase	Monofase Single phase	Ø 40 Portagomma Coupling
			Q	50	40	32	25	—			
G/90 EXPORT	1,5	900	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	Ø 11/2" Gas Maschio Male Thread (Gas)
			Q	100	90	80	60	50			
	2,5	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	
			Q	140	130	120	110	90			
	2	1400	H	2	5	10	15	—	Monofase Single phase	Monofase Single phase	Ø 50 Portagomma Coupling
			Q	140	130	120	110	—			

RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS	RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS
1	Coperchio anteriore Front cap	INOX AISI 304	9	Parte rotante tenuta meccanica Rotating part of mechanical seal	Grafite/Inox/Buna
2	O.R. tenuta corpo Body seal ring	Buna	10	Anello distanziatore Compensation ring	Inox
3	Girante Impeller	Neoprene	11	Anello seeger Seeger ring	Acciaio
4	Portagomma Coupling	Nylon	12	Motore elettrico Electric motor	
5	Coron Crown	Neoprene	13	Dado bloccaggio coperchio Cap lok nut	Ottone nichilato
6	Corpo pompa Body pump	INOX AISI 304	14	Rondella Washer	Inox
7	Parte fissa tenuta meccanica Seal	Acciaio	15	Tirante Tie Rod	Inox
8	Anello elastico Elastic ring	Acciaio			

- ABSOLUMENT INTERDIT DE DEMARRER LA POMPE JUSQU'A LA PHASE DE REMONTAGE ET BLOCAGE DU CORPS DE POMPE A ETE ACHEVE;
- démonter la couronne mobile avec le relatif couvercle porte-étanchéité faisant levier par un tournevis entre le moteur et le couvercle;
- déplacer la bague seeger et la bague entretoise;
- enlever la partie roulante de l'étanchéité mécanique;
- enlever la bague élastique du couvercle et remplacer la partie fixe de l'étanchéité;
- remplacer la couronne mobile et agir dans l'ordre inverse aux opérations de montage;
- lorsque on remonte la partie roulante de l'étanchéité mécanique il faut huiler la partie extérieure du moyeu de la couronne mobile pour faciliter le glissement dans sa siège;
- avant de remonter la pompe sur le moteur or sur son support (si la pompe est détachée) il faut graisser avec de la graisse l'arbre entraineur et vérifier que la clavette dans la couronne mobile soit parfaitement branchée dans la rainure de l'arbre.

avant de remonter le corps de pompe il faut graisser les parois de la couronne mobile

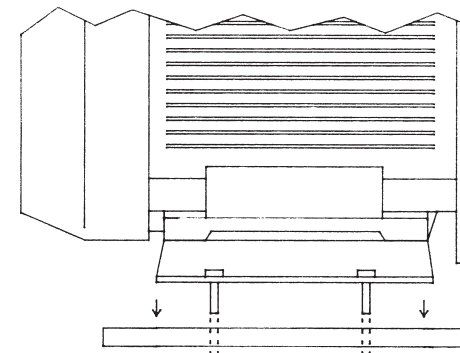


3 - MOVIMENTAZIONE / TRASPORTO / IMBALLAGGIO



4 - MONTAGGIO / INSTALLAZIONE

Nel caso la pompa venga fornita senza il carrello assicurarsi del corretto fissaggio dei bulloni sulla flangia del corpo motore come evidenziato in figura:



5 - USO PREVISTO E NON PREVISTO

Questa pompa deve essere impiegata per il trattamento di liquidi non aggressivi tra cui:

SETTORE ALIMENTARE - Vino, uva diraspata, succhi di frutta, salsa di pomodoro, olio, birra, burro e formaggi fusi, panna, latte, latte condensato, uova, miele, yogurt, marmellata, zucchero liquido, glucosio.

SETTORE FARMACEUTICO - Cera, saponi liquidi, creme, sciroppi, shampoo.

SETTORE CHIMICO - Amido, colla a base di acqua, emulsioni, glicerina, glicoli, lattice, grassi vegetali ed animali.

VANNO EVITATI LIQUIDI NOCIVI PER L'UOMO O AGGRESSIVI IN GENERE COME:

Acidi, solventi, naftalina, acido Clorico, acido Cloridrico in tutte le concentrazioni, acido Fluoridrico, acido Muriatico, acido Solforico, acido Bromidrico, Antimonio e Alluminio fusi, Ammoniaca, Cloruro di Zolfo etc. In ogni caso **QUESTA POMPA NON PUÒ ESSERE UTILIZZATA PER IL TRATTAMENTO DI LIQUIDI INFIAMMABILI, NE' OPERARE IN AMBIENTI A RISCHIO DI ESPLOSIONE.** La pompa non può trattare, inoltre, liquidi a temperature superiori ai 70 °C, nè a pressione superiore ai 2,5 bar.

6 - ISTRUZIONI OPERATIVE

PRIMA DI AVVIARE LA POMPA ASSICURARSI CHE:

La posizione dei manicotti di aspirazione e mandata sia tale che la fuoriuscita del liquido non possa arrecare danno alle persone;

L'eventuale carrello sia posizionato in posizione piana da garantire la stabilità della macchina tenendo conto anche delle lievi vibrazioni di funzionamento;

nel caso in cui la macchina venga fornita senza interruttore/cavo/spina, fare effettuare i collegamenti elettrici da personale professionalmente qualificato. La pompa aspira, con tubazione vuota e senza valvola di fondo, sino a 5 mt. indipendentemente dal senso di rotazione. **NON DEVE GIRARE A SECCO CHE PER BREVISSIMO TEMPO** (quello necessario per provocare l'adescamento) poichè la girante si danneggerebbe irrimediabilmente. Pertanto è necessario che la tubatura aspirante sia ben immersa nel liquido e, dopo aver avviato la pompa, si abbia una fuoriuscita di liquido dal tubo permanente.

Nel tipo G/monofase può accadere che non si verifichi la messa in rotazione della pompa nonostante la chiusura del contatto elettrico. Ciò è dovuto alla piccola coppia di spunto dei motori monofase che mal sopportano abbassamenti di tensione o momentanee resistenze alla partenza. In questo caso è sufficiente ruotare l'interruttore sulla posizione "avviamento" per pochi istanti e ruotare subito dopo sulla posizione di funzionamento.

Se il motore non si fosse avviato, ripetere la procedura. In funzione del liquido trattato **LE SUPERFICI DEL CORPO POMPA E DEL MOTORE ELETTRICO POSSONO RAGGIUNGERE TEMPERATURE FINO A 70 °C**

Le bruit aérien produit par la machine par rapport au niveau d'hauteur d'élevation est égal á:

POMPE MODÈLE	HAUTEUR D'ÉLEVATION (m)	PRESSION ACOUSTIQUE (dBA)
G 60	goulot libre	< 70
G 60	15	< 70
G 90	goulot libre	70
G 90	15	70

7 - ANOMALIES LES PLUS FREQUENTES

Les problèmes plus facilement vérifiables sont les suivants:

PROBLEME	SOLUTION
Perte des organes d'étanchéité mécanique	Voir paragraphe 8
Les performances de la pompe ne suivent pas les caractéristiques techniques du catalogue (Voir annexe)	Vérifier l'intégrité de la couronne mobile (par. 8); vérifier le correct dimensionnement des tubulures par rapport aux données techniques de la pompe (Annexe)
Le moteur électrique ne fonctionnent pas	Il faut contacter le personnel qualifié

8 - ENTRETIEN / REGLAGE / REPARATION

Les operations d'entretien peuvent se rendre nécessaires au cas d'anomalies de fonctionnement dues au:

pertes des organes d'étanchéité mécanique;

mauvais fonctionnement causé par la rupture de la couronne mobile;

Avant chaque intervention de ce genre au cas il serait nécessaire le démontage complet de la pompe, il faut procéder comme suite:

COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE;

VERIFIER QUE LE CORPS DE POMPE ET LES MANCHONS NE CONTIENNENT AUCUN RESIDU DU LIQUIDE POMPE;

démonter le corps de pompe apres avoir dévissé les écrous et avoir enlevé la bride de blocage

5 - EMPLOI PREVU ET IMPREVU

Cette pompe doit être employée pour le traitement des liquides pas agressifs parmi lesquels:

SECTEUR ALIMENTAIRE - Vin, raisin égrappé, jus de fruits, sauce tomate, huile, bière, beurre et fromages fondus, crème, lait, lait condensé, oeufs, miel, yogurt, confiture, sucre liquide, glucose.

SECTEUR PHARMACEUTIQUE - Cire, savons liquides, crèmes, sirops, shampooings.

SECTEUR CHIMIQUE - Amidon, colle à base d'eau, émulsions, glycérine, glycols, latex, graisses végétales et animales.

IL FAUT EVITER LES LIQUIDES NUISIBLES POUR L'HOMME OU AGRESSIFS EN GENERAL, parmi lesquels:

Acides, solvants, naphthaline, acide chlorhydrique, acide chlorhydrique dans toutes les concentrations, acide fluorhydrique, acide muriatique, acide sulfurique, acide bromhydrique, antimoine et aluminium coulés, ammoniacque, chlorure de soufre, etc. De toute façon **CETTE POMPE NE PEUT ETRE UTILISEE POUR LE TRAITEMENT DES LIQUIDES INFLAMMABLES, NI TRAVAILLER DEDANS PIECES A RISQUE D'EXPLOSION.** De plus, la pompe ne peut traiter les liquides à températures au-dessus de 70 °C, ni à pression au-dessus 5 bar.

6 - INSTRUCTIONS DI SERVICE

AVANT DE METTRE LA POMPE EN MARCHE IL FAUT VERIFIER QUE:

La position des manchons de succion et refoulement doit être telle que l'écoulement des liquides des extrémités à goulot ouvert ne cause aucun dommage aux gens. S'il y a un chariot son positionnement doit être en plan pour garantir la stabilité de la machine en tenant compte aussi de légères vibrations de fonctionnement. Si la machine est fournie sans interrupteur/cable/fiche il faut faire les raccordements électriques par le personnel professionnel spécialisé. La pompe aspire avec tubulure vide et sans soupape de pied jusqu'à 5 mètres indépendamment du sens de rotation. LA POMPE PEUT TOURNER A SEC SEULEMENT POUR TRES PEU DE TEMPS (le temps nécessaire pour entraîner l'amorçage) puisque la couronne mobile aurait des dommages irrémédiables. Il est pourtant nécessaire que la tubulure d'aspiration soit bien plongée dans le liquide et, après avoir démarrée la pompe, on a un écoulement de liquide du tube refoulant. Pour le modèle G uniphasé il est possible que la mise en rotation de la pompe n'a pas lieu malgré la fermeture du contact électrique. Cela est causé par la petite couple de poussée des moteurs uniphasés qui ne supportent pas très bien les dévoltages ou les momentanées résistances au départ. Dans ce cas il est suffisant d'inverser momentanément le sens de rotation désiré. Selon le liquide traité **LES SURFACES DU CORPS DE POMPE ET DU MOTEUR ELECTRIQUE PEUVENT JOINDRE DES TEMPERATURES JUSQU'A 70 °C**

Il rumore aereo prodotto dalla macchina in funzione del livello di prevalenza è pari a:

MODELLO DI POMPA	PREVALENZA (m)	PRESS. ACUSTICA (dBA)
G 60	bocca libera	< 70
G 60	15	< 70
G 90	bocca libera	< 70
G 90	15	< 70

7 - ANOMALIE PIÙ FREQUENTI

I problemi più facilmente riscontrabili sono:

TIPO DI PROBLEMA	SOLUZIONE
Perdita dagli organi di tenuta meccanica	Vedi paragrafo 8
Le performances della pompa non seguono le caratteristiche tecniche di catalogo (vedi allegato)	Verificare l'integrità della girante (par. 8); verificare il corretto dimensionamento delle tubazioni in confronto ai dati tecnici della pompa (allegato).
Il motore elettrico ed i componenti elettrici non funzionano	Rivolgersi a personale qualificato

8 - MANUTENZIONE / REGOLAZIONE / RIPARAZIONE

Le operazioni di manutenzione possono rendersi necessarie in casi di anomalie di funzionamento dovute:

a perdite da parte degli organi di tenuta meccanica;

a un cattivo funzionamento dovuto alla rottura della girante

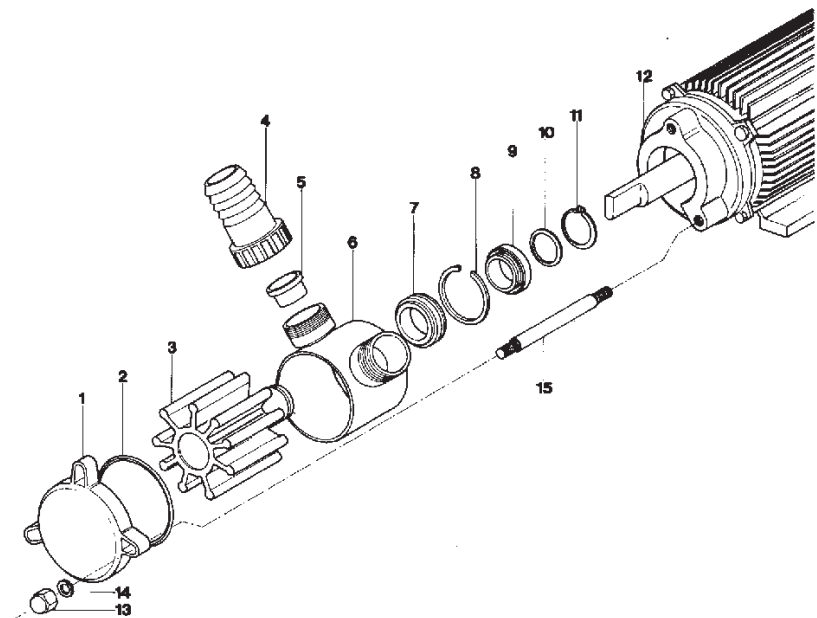
Prima di ogni intervento di questo tipo qualora si renda necessario lo smontaggio completo della pompa, si dovrà procedere come segue:

TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA;

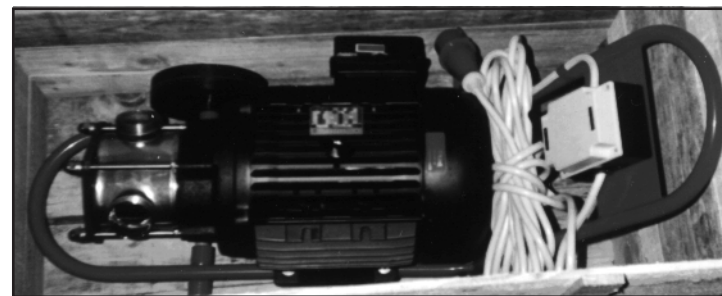
ASSICURARSI CHE IL CORPO POMPA E I MANICOTTI NON CONTENGANO RESIDUI DEL LIQUIDO POMPATO;

smontare il corpo pompa dopo aver svitato i dadi e tolta la flangia di bloccaggio.

- NON RIAVVIARE PER ALCUN MOTIVO LA POMPA FINO A QUANDO NON SI È COMPLETATA LA FASE DI RIMONTAGGIO E SERRAGGIO DEL CORPO POMPA;
- estrarre la girante con il relativo coperchio porta tenuta facendo leva con un cacciavite fra il motore ed il coperchio stesso;
- togliere l'anello seeger e l'anello distanziatore;
- estrarre la parte rotante della tenuta meccanica;
- togliere l'anello elastico dal coperchio e sostituire la parte fissa della tenuta meccanica;
- sostituire la girante e procedere con sequenza inversa alle operazioni di montaggio;
- nel rimontare la parte rotante della tenuta meccanica, ungere con olio la parte esterna del mozzo della girante onde facilitarne lo scorrimento in sede;
- prima di rimontare la pompa sul motore o sul supporto (nel caso di pompa staccata) lubrificare con un pò di grasso l'albero di trascinamento e prestare attenzione che la chiavetta all'interno della girante si innesti perfettamente nella scanalatura dell'albero;
- prima di rimontare il corpo pompa lubrificare le pareti della girante.

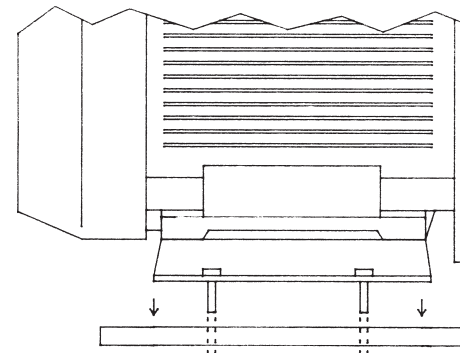


3 - MANIABILITE / TRANSPORT / EMBALLAGE



4 - MONTAGE / INSTALLATION

Au cas où la pompe serait fournie sans le chariot il faut vérifier le fixage d'écrous sur la bride du corps moteur comme mis en évidence par le schéma.



1 - AVERTISSEMENTS

Le manuel d'instruction et d'emploi est partie integrante et essentielle du produit et doit être livré à l'utilisateur et lu avec attention car il donne des indications pour ce qui concerne la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

Garder avec attention le manuel pour toutes les consultations successives.

La Maison Fluxinos S.r.l. ne sera pas responsable des inconvénients, ruptures ou incidents provoqués par le non-respect ou par l'inapplication des indications mentionnées sur ce manuel.

Chaque opération de la machine pas mentionnée sur ce manuel d'instruction doit être considérée incorrecte ou impropre.

Ne pas altérer l'installation électrique.

2 - DONNEES TECHNIQUES

CHAMP D'EMPLOI	Débits jusqu'à 26 m ³ /h.
TEMPÉRATURE MAXIMUM	70 °C
PRESSION MAXIMUM	2,5 bar
MOTEURS	De 0,4 à 6 HP 700/900/1400 tpm. Modèle enfermé pour ventilation extérieure, IP 55 régime continu;
MATÉRIEL CORPS DE POMPE	AISI 304
MATÉRIEL COURONNE MOBILE	NEOPRENE
ÉTANCHÉITÉ	Type mécanique rotatif
JOINT D'ÉTANCHÉITÉ	NBR

ALLEGATO

Caratteristiche di funzionamento della pompa

POTENZE E PORTATE SONO RIFERITE AL FUNZIONAMENTO CON ACQUA
POWER AND CAPACITY ARE FOR WORK WITH WATER

MOD.	HP	RPM	H = PREVALENZA TOTALE IN mt. TOTAL HEAD IN mt.						Q = PORTATA IN lt./min. CAPACITY IN lt. min		Ø BOCCHE OUTLETS
			H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	
G/60 EXPORT	0,75	900	H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	Ø 1 1/4" Gas Maschio Male Thread (Gas) Ø 40 Portagomma Coupling
			Q	55	54	50	40	25			
	1	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	
			Q	75	72	70	60	50			
	1	1400	H	0	5	10	15	—	Monofase Single phase	Monofase Single phase	
			Q	50	40	32	25	—			
G/90 EXPORT	1,5	900	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	Ø 1 1/2" Gas Maschio Male Thread (Gas) Ø 50 Portagomma Coupling
			Q	100	90	80	60	50			
	2,5	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	
			Q	140	130	120	110	90			
	2	1400	H	2	5	10	15	—	Monofase Single phase	Monofase Single phase	
			Q	140	130	120	110	—			

RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS	RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS
1	Coperchio anteriore Front cap	INOX AISI 304	9	Parte rotante tenuta meccanica Rotating part of mechanical seal	Grafite/Inox/Buna
2	O.R. tenuta corpo Body seal ring	Buna	10	Anello distanziatore Compensating ring	Inox
3	Girante Impeller	Neoprene	11	Anello seeger Seeger ring	Acciaio
4	Portagomma Coupling	Nylon	12	Motore elettrico Electric motor	
5	Coron Crown	Neoprene	13	Dado bloccaggio coperchio Cap lok nut	Ottone nichilato
6	Corpo pompa Body pump	INOX AISI 304	14	Rondella Washer	Inox
7	Parte fissa tenuta meccanica Seal	Acciaio	15	Tirante Tie Rod	Inox
8	Anello elastico Elastic ring	Acciaio			

INDICE

1) Avvertenze - 2) Dati tecnici - 3) Movimentazione / Trasporto / Imballaggio - 4) Montaggio / Installazione - 5) Uso previsto e non previsto - 6) Istruzioni operative - 7) Anomalie più frequenti - 8) Manutenzione / Regolazione / Riparazione

ALLEGATO
Caratteristiche di funzionamento della pompa

CONTENTS

1) Warning - 2) Technical data - 3) Handling / Transport / Packing - 4) Assembling / Installation - 5) Scheduled and Unscheduled use - 6) Operating Instructions - 7) Most frequent Anomalies - 8) Maintenance / Adjustment / Repairing

ENCLOSURE
Working features of the pump

ÍNDICE

1) Advertencias - 2) Especificaciones - 3) Desplazamiento / Transporte / Embalaje - 4) Montaje / Instalación - 5) Empleo previsto y no previsto - 6) Instrucciones operativas - 7) Anomalías más frecuentes - 8) Mantenición / Regulación / Reparación

ALEGATO
Características de funcionamiento de la bomba

INDEX

1) Anmerkungen - 2) Technische daten - 3) Handling / Transport / Verpackung - 4) Montage / Installation - 5) Vorgesehene und nicht vorgesehene benutzung - 6) Betriebssanleitungen - 7) Haeufigste stoerungen - 8) Wartung / Einstellung / Reparatur

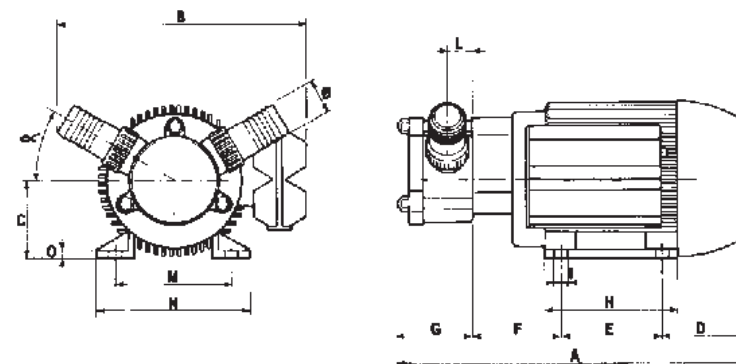
ANLAGE
Betriebseigenschaften der Pumpe

SOMMAIRE

1) Avertissements - 2) Donnees Techniques - 3) Maniabilité / Transport / Emballage - 4) Montage / Installation - 5) Emploi prévu et imprévu - 6) Instructions de service - 7) Anomalies les plus fréquentes - 8) Entretien / Reglage / Reparation

ANNEXE
Caractéristique de fonctionnement de la pompe

NOM DU FABRICANT	Fluxinos Italia S.r.l.
ADRESSE	Via Genova, 8 - 58100 GROSSETO
POMPE MODÈLE	POMPE INOX G/Export
EMPLOI	Pompe en acier inox pour le transvasement des liquides denses et avec particules en suspension
CONFORMITÉ	Pompe construite conformément aux qualités requises par les Directives 89/392/CEE et ses successives modifications



DIMENSIONI D'INGOMBRO - DIMENSION

MOD	HP	RPM	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	∅	α°
G/60 Export	0,75	900	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1 monofase	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
G/90 Export	1,5	900	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2,5	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2 monofase	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30

INDICE

1) Avvertenze - 2) Dati tecnici - 3) Movimentazione / Trasporto / Imballaggio - 4) Montaggio / Installazione - 5) Uso previsto e non previsto - 6) Istruzioni operative - 7) Anomalie più frequenti - 8) Manutenzione / Regolazione / Riparazione

ALLEGATO
Caratteristiche di funzionamento della pompa

CONTENTS

1) Warning - 2) Technical data - 3) Handling / Transport / Packing - 4) Assembling / Installation - 5) Scheduled and Unscheduled use - 6) Operating Instructions - 7) Most frequent Anomalies - 8) Maintenance / Adjustment / Repairing

ENCLOSURE
Working features of the pump

ÍNDICE

1) Advertencias - 2) Especificaciones - 3) Desplazamiento / Transporte / Embalaje - 4) Montaje / Instalación - 5) Empleo previsto y no previsto - 6) Instrucciones operativas - 7) Anomalías más frecuentes - 8) Mantenición / Regulación / Reparación

ALEGATO
Características de funcionamiento de la bomba

INDEX

1) Anmerkungen - 2) Technische daten - 3) Handling / Transport / Verpackung - 4) Montage / Installation - 5) Vorgesehene und nicht vorgesehene benutzung - 6) Betriebssanleitungen - 7) Haeufigste stoerungen - 8) Wartung / Einstellung / Reparatur

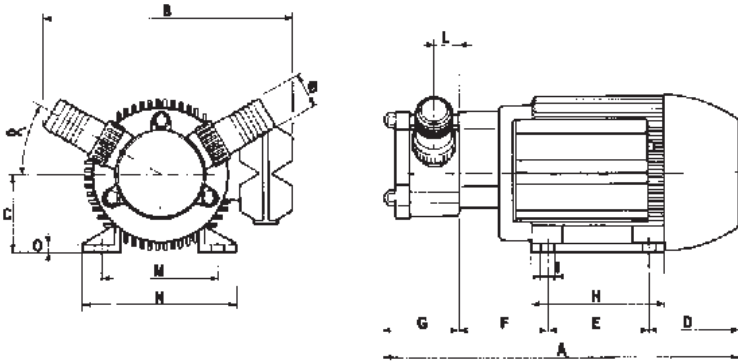
ANLAGE
Betriebseigenschaften der Pumpe

SOMMAIRE

1) Avertissements - 2) Donnees Techniques - 3) Maniabilité / Transport / Emballage - 4) Montage / Installation - 5) Emploi prévu et imprévu - 6) Instructions de service - 7) Anomalies les plus frequentes - 8) Entretien / Reglage / Reparation

ANNEXE
Caractéristique de fonctionnement de la pompe

MANUFACTURER	Fluxinos S.r.l.
ADDRESS	Via Genova, 8 - 58100 GROSSETO
PUMP MODEL	G/ Export INOX PUMP
USE	Stainless steel pump for the transfer of thick liquids and with suspended particles
COMPLIANCE	The pump is manufactured in conformity with the 89/392/CEE Directive and its subsequent modifications.



DIMENSIONI D'INGOMBRO - DIMENSION

MOD	HP	RPM	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	∅	α °
G/60 Export	0,75	900	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1 monofase	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
G/90 Export	1,5	900	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2,5	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2 monofase	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30

1 - WARNING

The directions handbook is an integrant and essential part of the product and must be delivered to the user who has to carefully read it as this handbook provides particular indications concerning the safety measures about the installation, the use and the maintenance.

Keep the handbook with care for any further consultation.

Fluxinos S.r.l. shall not consider itself liable for any troubles, breakages or accidents due to the inobservance or to the inapplication of the directions contained into this handbook.

Each operation of the machine excluded by this workbook must be considered as an incorrect or improper operation.

Do not tamper with the power plant.

2 - TECHNICAL DATA

RANGE OF EMPLOYMENT	Capacity up to 26 m ³ /h.
MAXIMUM TEMPERATURE	70 °C
MAXIMUM PRESSURE	2,5 bar
ENGINES	From 0,4 to 6 HP 700/900/1400 rpm Enclosed type for external ventilation IP 55 continuous duty;
BODY PUMP COSTRUCTION	AISI 316
IMPELLER CONSTRUCTION	NEOPRENE
SEAL	Mechanical rotative type
SEAL GASKETS	NBR

ANLAGE

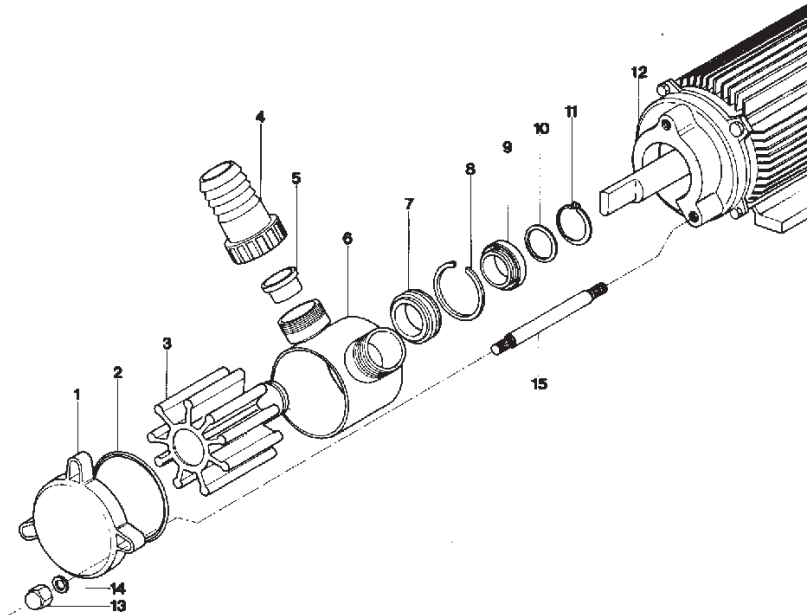
Betriebseigenschaften der Pumpe

POTENZE E PORTATE SONO RIFERITE AL FUNZIONAMENTO CON ACQUA
POWER AND CAPACITY ARE FOR WORK WITH WATER

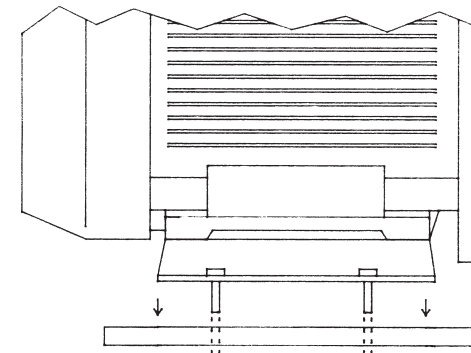
MOD.	HP	RPM	H = PREVALENZA TOTALE IN mt. TOTAL HEAD IN ft.						Q = PORTATA IN lt./min. CAPACITY IN ft. min		Ø BOCCHE OUTLETS
			H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Trifase Three phase	
G/60 EXPORT	0,75	900	H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Ø 1 1/4" Gas Maschio Male Thread (Gas)	
			Q	55	54	50	40	25			
	1	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Ø 40 Portagomma Coupling	
			Q	75	72	70	60	50			
	1	1400	H	0	5	10	15	—	Monofase Single phase	Ø 1 1/2" Gas Maschio Male Thread (Gas)	
			Q	50	40	32	25	—			
G/90 EXPORT	1,5	900	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Ø 50 Portagomma Coupling	
			Q	100	90	80	60	50			
	2,5	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Ø 50 Portagomma Coupling	
			Q	140	130	120	110	90			
	2	1400	H	2	5	10	15	—	Monofase Single phase	Ø 50 Portagomma Coupling	
			Q	140	130	120	110	—			

RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS	RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS
1	Coperchio anteriore Front cap	INOX AISI 304	9	Parte rotante tenuta meccanica Rotating part of mechanical seal	Grafite/Inox/Buna
2	O.R. tenuta corpo Body seal ring	Buna	10	Anello distanziatore Compensation ring	Inox
3	Girante Impeller	Neoprene	11	Anello seeger Seeger ring	Acciaio
4	Portagomma Coupling	Nylon	12	Motore elettrico Electric motor	
5	Coron Crown	Neoprene	13	Dado bloccaggio coperchio Cap lok nut	Ottone nichilato
6	Corpo pompa Body pump	INOX AISI 304	14	Rondella Washer	Inox
7	Parte fissa tenuta meccanica Seal	Acciaio	15	Tirante Tie Rod	Inox
8	Anello elastico Elastic ring	Acciaio			

- AUF KEINEN FALL DIE PUMPE WIEDER IN BETRIEB SETZEN BIS DIE DEMONTAGE UND BEFESTIGUNG DES PUMPENKOERPERS VERVOLLSTAENDIGT WORDEN IST;
- das Laufrad mit dem entsprechenden Dichtungsdeckel abziehen beim Stuetzen mit einem Schrauber zwischen dem Motor und dem Deckel selbst;
- den Seeger Ring und den Distanzring entfernen;
- den Drehteil der mechanischen Dichtung abziehen;
- den elastischen Ring vom Deckel entfernen und den festen Teil der mechanischen Dichtung austauschen;
- das Laufrad austauschen und mit umgekehrter Reihenfolge die Montage durchfuehren;
- bei der Wiedermontage des Drehteils der mechanischen Dichtung, den Aussenteil der Laufradnabe mit Oel schmieren, um die Gleitung im Sitz zu erleichtern;
- bevor die Pumpe an den Motor oder an ihren Halter wieder montiert wird (falls die Pumpe getrennt ist) die Vorziehwelle mit Fett schmieren und darauf achten dass der Keil innerhalb des Laufrads in die Nut der Welle perfekt einpasst
- bevor der Pumpenkoerper wieder montiert wird, die Laufradwaende schmieren.

**3 - HANDLING/TRANSPORT/PACKING****4 - ASSEMBLING/INSTALLATION**

In case the pump is supplied without the carriage take care to verify the correct locking of the bolts on the motor casing flange as showed on the picture.



5 - SCHEDULED AND UNSCHEDULED USE

This pump must be employed for the treatment of non-aggressive liquids among the others:

ALIMENTARY FIELD - Wine, grapes without grape-stalk, fruit juices, tomato sauce, oil, beer, butter and melted cheese, cream, milk, condensed milk, eggs, honey, yogurt, jam, liquid sugar, glucose..

PHARMACEUTIC FIELD - Wax, liquid soaps, creams, syrups, shampoos.

CHEMICAL FIELD - Starch, water base glue, emulsions, glycerine, glycols, latex, animal and vegetable greases.

ALL THOSE LIQUIDS WHICH ARE PREJUDICIAL TO THE HEALTH OR GENERALLY AGGRESSIVE MUST BE AVOIDED, i.e.:

Acids, solvents, naphthalene, Chloric Acid, all Hydrochloric Acid concentrations, Hydrofluoric Acid, Muriatic Acid, Sulphuric Acid, Hydrobromic Acid, melted Antimony and Aluminium, Ammonia, Sulphurchloride, and so on. Anyhow, **THIS PUMP CANNOT BE UTILIZED FOR THE TREATMENT OF THE FLAMMABLE FLUIDS AND IT CANNOT WORK INTO PLACES AT RISK OF EXPLOSION.** Moreover, the pump cannot treat fluids at temperatures higher than 70 °C, nor at pressure higher than 5 bar

6 -OPERATING INSTRUCTIONS

BEFORE STARTING UP THE PUMP MAKE SURE THAT:

The suction and delivery couplings position is such that the liquid leakage outcoming from the open inlet ends do harm nobody. Should the pump be equipped with a carriage this one must be located on level position to assure the stability of the machine taking into consideration also the light working vibrations. Should the machine be supplied without switch/cable/pin it is necessary to have the electric connections made by professionally qualified personnel. The pump sucks by empty pipeline and without foot valve up to 5 meters independently from the direction of rotation. IT CAN ROTATE DRYLY FOR A VERY SHORT TIME (the time necessary to cause the priming) as the impeller would be damaged irreparably. Therefore it is necessary that the sucking pipeline is well dipped into the liquid and after having started the pump up, there is a leakage of liquid from the pressing pipe. Into the monophase G it can happen that the pump doesn't start notwithstanding the closing of the electric connection. This is due to small static torque of the single-phase motors which badly support falls in tension or temporary start resistences. In this case it is enough to temporarily reverse the pump direction of rotation (actioning the proper reversing switch) to come immediately back to the wished direction of rotation. **In relation to the treated fluid THE PUMP CASING AND THE ELECTRIC MOTOR SURFACES CAN REACH TEMPERATURES UP TO 70 °C**

Das von der Maschine produzierte Geraeus, abhaengig von der Foerderhoehe ist wie folgt:

PUMPENMODELL	FOERDERHOEHE (m)	AKUSTISCHER DRUCK (dBA)
G 60	freie Oeffnung	< 70
G 60	15	< 70
G 90	freie Oeffnung	< 70
G 90	15	< 70

7 - HAEUFIGSTE STOERUNGEN

Die haeufigsten Stoerungen sind:

PROBLEMTYP	LOESUNG
Leckagen von der mechanischen Dichtung	S. Absatz 8
Die Leistung der Pumpe entspricht den technischen Daten des Katalogs nicht (s. Anlage)	Die Vollstaendigkeit des Laufrads (Absatz. 8); Ueberpruefen Die Korrekte Dimensionierung der Rohrleitungen gegenueber den Katalogdaten (Anlage) ueberpruefen.
Der Elektromotor funktioniert nicht	Sich an qualifiziertes Personal wenden

8 - WARTUNG / EINSTELLUNG / REPARATUR

Die Wartungsoperationen koennen im Fall von Funktionsproblemen erforderlich werden, die von folgenden verursacht werden koennen:

Leckagen von den mechanischen Dichtungen;

schlechte Funktion auf Grund des Bruchs des Laufrads

Vor jeder Intervention, falls die Demontage der Pumpe erforderlich wird, wie folgt vorgehn.

ELEKTROSTROM AUSSCHALTEN;

UEBERPRUEFEN, DASS DER PUMPENKOERPER UND DIE MUFFEN KEINE RUCKSTAENDE DER GEPUMPTE FLUESSIGKEIT ENTHALTEN;

den Pumpenkoerper demontieren nachdem die Mutter geloest worden sind und den Befestigungsflansch entfernt worden ist;

5 - VORGESEHENE UND NICHT VORGESEHENE BENUTZUNG

Diese Pumpe muss fuer die Behandlung von nicht aggressiven Fluessigkeiten benutzt werden wie u.a.:

LEBENSMITTELBEREICH - Wein, Trauben ohne Traubenkamm, Obstsaft, Tomatensosse, Oel, Bier, Butter und zerlassener Kaese, Sahne, Milch, Kondensmilch, Eier, Honig, Yoghurt, Marmelade, fluessiger Zucker, Glykose.

ARZNEIBEREICH - Wachs, fluessige Seife, Cremes, Sirupe, Shampoo.

CHEMIEBEREICH - Staerke, Wasserleim, Emulsionen, Glycerin, Glykolen, Latex, Planzenfett und Tierfett.

ES SOLLEN FUER PERSONEN SCHAEDLICHE ODER IM ALLGEMEINEN AGGRESSIVE FLUESSIGKEITEN VERMIEDEN WERDEN WIE: Saeuren, Loesungsmittel, Naphtalin, Chlorsaure, Chlorwasserstoffsaeure in allen Konzentrationen, Fluorwasserstoffsaeure, Salzsaeure, Schwefelsaeure, Bromwasserstoffsaeure, schmelzfluessige Antimon und Aluminium, Ammoniak, Schwefelchlorid, usw. **Im jeder Fall DARF DIESE PUMPE FUER DIE BEHANDLUNG VON ENTZUENDLICHEN FLUESSIGKEITEN ODER IN EXPLOSIONSGEFAEHRLICHEN RAEUMEN NICHT BENUTZT WERDEN.** Die Pumpe kann welterhin keine Fluessigkeiten behandeln, welche eine Temperatur hoeher als 70 °C und einen Druck hoeher als 5 bar haben..

6 - BETRIEBSANLEITUNGEN**BEVOR DIE PUMPE ANGELAUFEN WIRD, BITTE FOLGENDES UEBERPRUFEN:**

Die Position der Saug- und Druckmuffen soll so sein, der Austritt der Fluessigkeit fuer die Personen nicht scaedlich ist; Der evtl. Wagen soll in flacher Position angeordnet werden, um die Stablitaet der Maschine zu garantieren, unter Beruecksichtigung auch der leichten Funktionsvibrationen; Falls die Maschine ohne Schalter/Kabel/Stifte geliefert wird, sollen die elektrischen Verbindungen vom qualifizierten Fachpersonal durchgefuehrt werden. Die Pumpe saugt mit leerer Leitung und ohne Bodenventil bis zu 5 m, unabhaengig von der Drehrichtung. SIE DARF NUR FUER EINE SEHR KURZE ZEIT TROCKEN FAHREN (die notwendige Zeit fuer die Fuellung), da sich das Laufrad unrettbar beschaedigen wuerde. Es ist daher notwendig, dass die Saugleitung in der Flussigkeit gut eingetaucht ist und, nach Anlauf der Pumpe, ein Austritt der Fluessigkeit vom Andrueckrohr erfolgt. Mit dem Typ G einphasig kann es passieren, dass der Drehungsanlauf der Pumpe trotz der Schliessung der elektrischen Verbindung nicht stattfindet. Dies haengt vom niedrigen Anlaufdrehmoment der einphasigen Motoren ab, die Spannungssekungen oder augenblickliche Anlaufstelligkeiten nicht gut ertragen. In diesem Fall reicht es aus, momentan die Drehrichtung der Pumpe (beim Toetigen des entsprechenden Elektro-Umformers) zu aendern und sofort danach wieder die gewuenshte Drehrichtung zu waehlen. Abhaengig von der behandelten Fluessigkeit, **KOENNEN DIE OBERFLAECHEN DES PUMPEN- UND ELEKTROMOTORKOERPERS TEMPERATUREN BIS ZU 70 °C ERREICHEN.**

The aerial noise made by the working machine in relation to the head level is equal to:

PUMP TYPE	HEAD (m)	ACOUSTIC PRESSURE (dBA)
G 60	free inlet	< 70
G 60	15	< 70
G 90	free inlet	< 70
G 90	15	< 70

7 - MOST FREQUENT ANOMALIES

The problems that can easier be found are the following:

PROBLEM	SOLUTION
Leakage from the mechanical seal parts	See paragraph 8
The pump performances don't follow the technical catalogue features (see enclosure)	Verify the entirety of the impeller (par. 8); verify the correct dimensions of the pipelines with respect to the technical data of the catalogue (Enclosure)
The electric motor doesn't work	Apply to qualified personnel

8 - MAINTENANCE / ADJUSTMENT / REPAIRING

The maintenance operations can be necessary if the working defects are due to:

leakages from the mechanical seal parts;

bad working due to the impeller breakage;

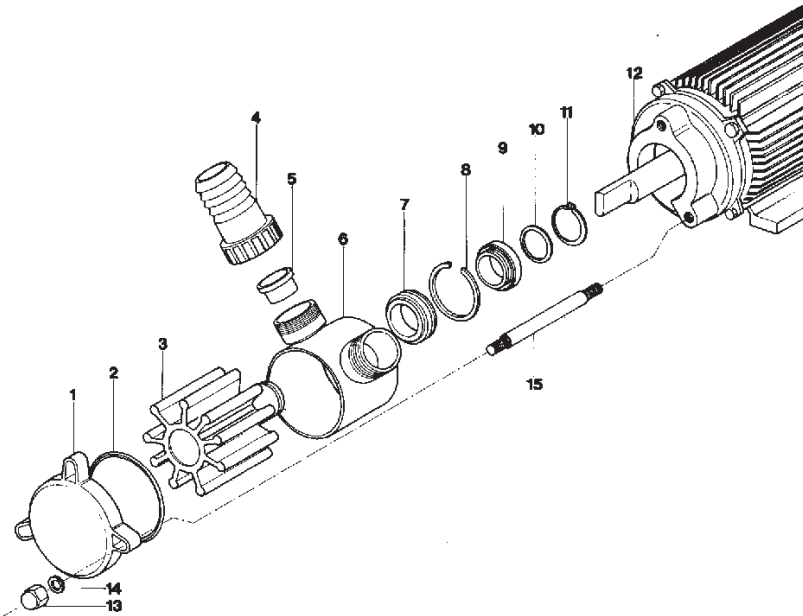
Before such interventions, in case the pump must be completely disassembled, it is necessary to act as follows:

TURN OFF THE POWER;

MAKE SURE THAT THE PUMP CASING AND THE COUPLINGS DON'T CONTAIN ANY RESIDUE OF THE PUMPED FLUID;

disassemble the pump casing after having unscrewed the locking nuts and taken the locking flange away;

- ABSOLUTELY NOT ALLOWED TO RESTART THE PUMP AS LONG AS THE REASSEMBLING PHASE AND THE PUMP CASING LOCKING ARE COMPLETED
- take the impeller out together with the pertinent seal-holder cover levering by a screwdriver between the motor and the same cover;
- take the seeger and the spacer rings away;
- extract the rotating part from the mechanical seal;
- take the elastic ring away from the cover and replace the stationary part of the mechanical seal;
- replace the impeller and go on with the inverted succession of the assembling operations;
- reassembling the rotating part of the mechanical seal, it is necessary to oil the outer part of the impeller hub in order to make easy the sliding into its seat;
- before reassembling the pump on the motor or on its support (when the pump is unfastened) it is necessary to grease the feed shaft and verify that the small key inside the impeller inserts perfectly into the shaft spline;
- the impeller walls must be lubricated before reassembling the pump casing

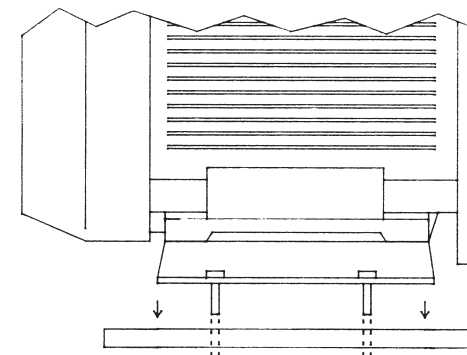


3 - HANDLING / TRANSPORT / VERPACKUNG



4 - MONTAGE / INSTALLATION

Falls die Pumpe ohne Wagen geliefert wird, die korrekte Befestigung der Bolzen auf dem Flansch des Motorkoerpers wie im Bild dargestellt ueberprüfen.



1 - ANMERKUNGEN

Die Bedienungsanleitungen sind ein Bestandteil des Produktes und sollen dem Bediener gegeben werden, der diese aufmerksam lesen wird, da sie besondere Hinweise bezuegl. der Installations-, Bedienungs- und Wartungssicherheit geben.

Das Handbuch soll fuer jeden weiteren Nachschlag sorgfaeltig aufbewahrt werden.

Die Fa. Fluxinos S.r.l. haftet fuer keine Unannehmlichkeiten, Brueche oder Unfaelle, die von der nicht Einhaltung oder nicht Anwendung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verursacht werden.

Jede Operation an der Maschine, die in diesem Handbuch nicht angegeben ist, wird als unkorrekt oder ungeeignet angesehen.

Die elektrische Anlage soll nicht angegriffen werden.

2 - TECHNISCHE DATEN

BENUTZUNGSBEREICH	Foerderleistung bis 26 m ³ /h.
MAX TEMPERATUR	70 °C
MAX DRUCK	2,5 bar
MOTOREN	von 0,4 bis 6 HP 700/900/1400 rpm geschlossene Ausfuehrung fuer Aussenbelueftung IP 55 kontinuierlicher Betrieb;
PUMPENKOERPERMATERIAL	AISI 304
LAUFRADMATERIAL	NEOPRENE
DICHTE	mech. drehender Typ
DICHTUNGEN	NBR

ENCLOSURE

Working features of the pump.

POTENZE E PORTATE SONO RIFERITE AL FUNZIONAMENTO CON ACQUA
POWER AND CAPACITY ARE FOR WORK WITH WATER

MOD.	HP	RPM	H = PREVALENZA TOTALE IN mt. TOTAL HEAD IN ft.						Q = PORTATA IN lt./min. CAPACITY IN ft. min	∅ BOCCHE OUTLETS
			H	2	2	10	15	20		
G/60 EXPORT	0,75	900	H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	∅ 1 1/4" Gas Maschio Male Thread (Gas) ∅ 40 Portagomma Coupling
			Q	55	54	50	40	25		
	1	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	
			Q	75	72	70	60	50		
	1	1400	H	0	5	10	15	—	Monofase Single phase	
			Q	50	40	32	25	—		
G/90 EXPORT	1,5	900	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	∅ 1 1/2" Gas Maschio Male Thread (Gas) ∅ 50 Portagomma Coupling
			Q	100	90	80	60	50		
	2,5	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	
			Q	140	130	120	110	90		
	2	1400	H	2	5	10	15	—	Monofase Single phase	
			Q	140	130	120	110	—		

RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS	RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS
1	Coperchio anteriore Front cap	INOX AISI 304	9	Parte rotante tenuta meccanica Rotating part of mechanical seal	Grafite/Inox/Buna
2	O.R. tenuta corpo Body seal ring	Buna	10	Anello distanziatore Compensation ring	Inox
3	Girante Impeller	Neoprene	11	Anello seeger Seeger ring	Acciaio
4	Portagomma Coupling	Nylon	12	Motore elettrico Electric motor	
5	Coron Crown	Neoprene	13	Dado bloccaggio coperchio Cap lok nut	Ottone nichilato
6	Corpo pompa Body pump	INOX AISI 304	14	Rondella Washer	Inox
7	Parte fissa tenuta meccanica Seal	Acciaio	15	Tirante Tie Rod	Inox
8	Anello elastico Elastic ring	Acciaio			

INDICE

1) Avvertenze - 2) Dati tecnici - 3) Movimentazione / Trasporto / Imballaggio - 4) Montaggio / Installazione - 5) Uso previsto e non previsto - 6) Istruzioni operative - 7) Anomalie più frequenti - 8) Manutenzione / Regolazione / Riparazione

ALLEGATO
Caratteristiche di funzionamento della pompa

CONTENTS

1) Warning - 2) Technical data - 3) Handling / Transport / Packing - 4) Assembling / Installation - 5) Scheduled and Unscheduled use - 6) Operating Instructions - 7) Most frequent Anomalies - 8) Maintenance / Adjustment / Repairing

ENCLOSURE
Working features of the pump

ÍNDICE

1) Advertencias - 2) Especificaciones - 3) Desplazamiento / Transporte / Embalaje - 4) Montaje / Instalación - 5) Empleo previsto y no previsto - 6) Instrucciones operativas - 7) Anomalías más frecuentes - 8) Manutención / Regulación / Reparación

ALEGATO
Características de funcionamiento de la bomba

INDEX

1) Anmerkungen - 2) Technische daten - 3) Handling / Transport / Verpackung - 4) Montage / Installation - 5) Vorgesehene und nicht vorgesehene benutzung - 6) Betriebsanleitungen - 7) Haeufigste stoerungen - 8) Wartung / Einstellung / Reparatur

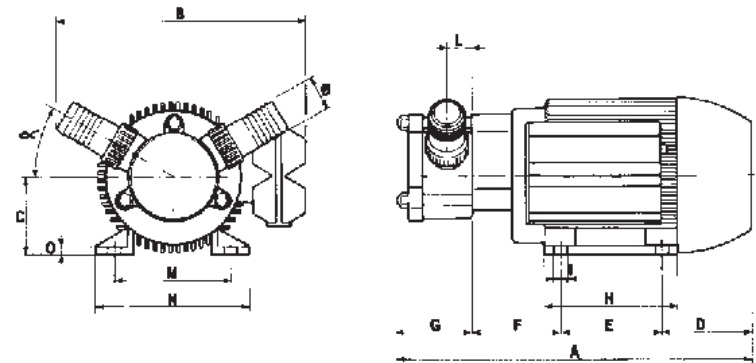
ANLAGE
Betriebseigenschaften der Pumpe

SOMMAIRE

1) Avertissements - 2) Donnees Techniques - 3) Maniabilité / Transport / Emballage - 4) Montage / Installation - 5) Emploi prévu et imprévu - 6) Instructions de service - 7) Anomalies les plus fréquentes - 8) Entretien / Reglage / Reparation

ANNEXE
Caractéristique de fonctionnement de la pompe

NAMEN DES HERSTELLERS	Fluxinos Italia S.r.l.
ANSCHRIFT	Via Genova, 8 - 58100 GROSSETO
TYP DER PUMPE	INOX PUMPE G/Export
BENUTZUNG	Pumpe aus Edelstahl fuer die Umfuellung von dicken Fluessigkeiten und mit suspendierten Korpuskeln
KONFORMITAET	Pumpe gefertigt nach den Richtlinien 89/392/CEE und deren darauffolgenden Aenderungen



DIMENSIONI D'INGOMBRO - DIMENSION

MOD	HP	RPM	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	∅	α°
G/60 Export	0,75	900	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1 monofase	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
G/90 Export	1,5	900	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2,5	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2 monofase	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30

INDICE

1) Avvertenze - 2) Dati tecnici - 3) Movimentazione / Trasporto / Imballaggio - 4) Montaggio / Installazione - 5) Uso previsto e non previsto - 6) Istruzioni operative - 7) Anomalie più frequenti - 8) Manutenzione / Regolazione / Riparazione

ALLEGATO
Caratteristiche di funzionamento della pompa

CONTENTS

1) Warning - 2) Technical data - 3) Handling / Transport / Packing - 4) Assembling / Installation - 5) Scheduled and Unscheduled use - 6) Operating Instructions - 7) Most frequent Anomalies - 8) Maintenance / Adjustment / Repairing

ENCLOSURE
Working features of the pump

ÍNDICE

1) Advertencias - 2) Especificaciones - 3) Desplazamiento / Transporte / Embalaje - 4) Montaje / Instalación - 5) Empleo previsto y no previsto - 6) Instrucciones operativas - 7) Anomalías más frecuentes - 8) Mantenimiento / Regulación / Reparación

ALEGATO
Características de funcionamiento de la bomba

INDEX

1) Anmerkungen - 2) Technische daten - 3) Handling / Transport / Verpackung - 4) Montage / Installation - 5) Vorgesehene und nicht vorgesehene benutzung - 6) Betriebssanleitungen - 7) Haeufigste stoerungen - 8) Wartung / Einstellung / Reparatur

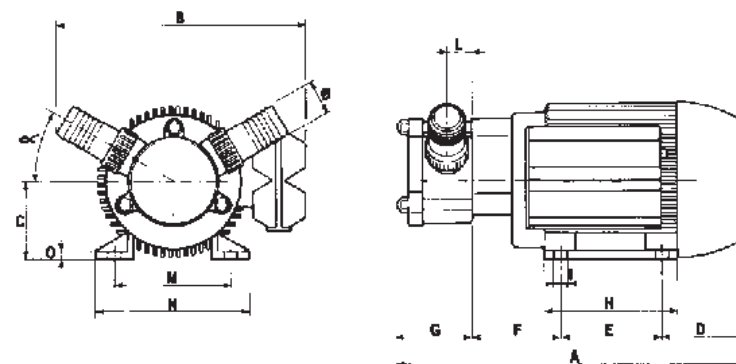
ANLAGE
Betriebseigenschaften der Pumpe

SOMMAIRE

1) Avertissements - 2) Donnees Techniques - 3) Maniabilité / Transport / Emballage - 4) Montage / Installation - 5) Emploi prévu et imprévu - 6) Instructions de service - 7) Anomalies les plus frequentes - 8) Entretien / Reglage / Reparation

ANNEXE
Caractéristique de fonctionnement de la pompe

NOMBRE DEL PRODUCTOR	Fluxinos S.r.l.
DIRECCIÒN	Via Genova, 8 - 58100 GROSSETO
TIPO DE BOMBA	INOX BOMBA G/Export
UTILIZACIÒN	Bomba de acero inox para el trasiego de los líquidos densos y con cuerpos en suspensión
CONFORMIDAD	Bomba construida conformemente a los requisitos de la directiva 89/392/CEE y sus siguientes modificaciones



DIMENSIONI D'INGOMBRO - DIMENSION

MOD	HP	RPM	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	∅	α°
G/60 Export	0,75	900	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
	1 monofase	1400	345	245	80	86	100	85	74	125	10	27	127	154	10	30	30
G/90 Export	1,5	900	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2,5	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30
	2 monofase	1400	407	282	90	100	125	92	90	150	10	34	150	170	11	40	30

1 - ADVERTENCIAS

El manual de instrucciones y utilización constituye una parte integrante y esencial del producto y tiene que ser consignado al usuario.

Léalo con cuidado porque proporciona unas indicaciones particulares por lo que se refiere a la seguridad de instalación, utilización y manutención

Conserve este manual con cuidado para futuras referencias.

La empresa Fluxinos Srl no se tendrá por responsable por inconvenientes, roturas o accidentes producidos por faltas de respeto o aplicación de las indicaciones contenidas en este manual.

Cualquier operación de la máquina que no sea comprendida en este manual de instrucciones será considerada no correcta o impropia.

No perjudique la instalación eléctrica.

2 - ESPECIFICACIONES

CAMPO DE UTILIZACIÓN	Caudales hasta los 26 m ³ /h.
TEMPERATURA MÁXIMA	70 °C
PRESIÓN MÁXIMA	2,5 bar
MOTOR	Desde 0,4 hasta 6 HP 700/900/1400 rpm Tipo cerrado para ventilación exterior IP 55 servicio continuo
MATERIAL DE LA CAJA DE LA BOMBA	AISI 304
MATERIAL DEL RODETE	NEOPRENO
ESTANQUEIDAD	Tipo mecánico rotativo
EMPAQUETADURA DE LA ESTANQUEIDAD	NBR

ALEGATO

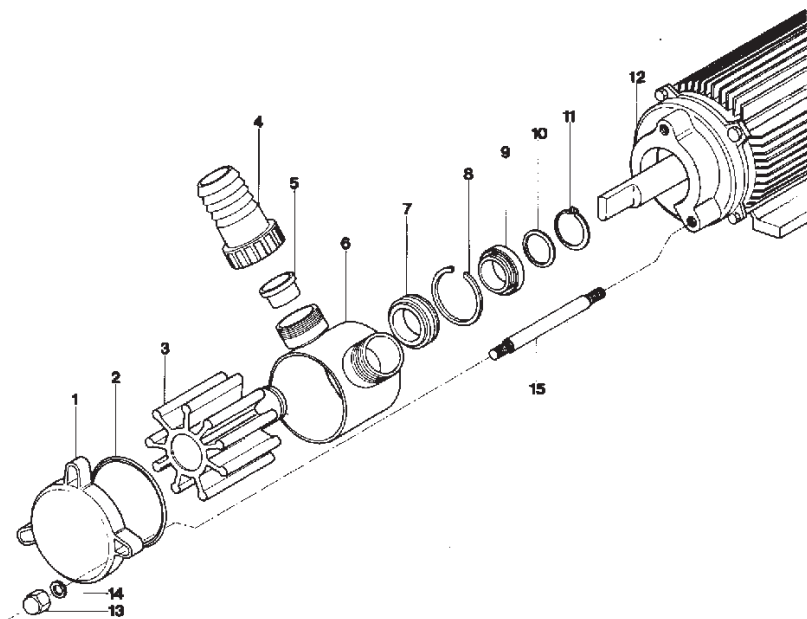
Características de funcionamiento de la bomba

POTENZE E PORTATE SONO RIFERITE AL FUNZIONAMENTO CON ACQUA
POWER AND CAPACITY ARE FOR WORK WITH WATER

MOD.	HP	RPM	H = PREVALENZA TOTALE IN mt. TOTAL HEAD IN mt.						Q = PORTATA IN lt/min. CAPACITY IN lt. min		Ø BOCCHE OUTLETS
			H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Q	
G/60 EXPORT	0,75	900	H	2	2	10	15	20	Trifase Three phase	Ø 11/4" Gas Maschio Male Thread (Gas) Ø 40 Portagomma Coupling	
			Q	55	54	50	40	25	Trifase Three phase		
	1	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase		
			Q	75	72	70	60	50	Trifase Three phase		
	1	1400	H	0	5	10	15	—	Monofase Single phase		
			Q	50	40	32	25	—	Monofase Single phase		
G/90 EXPORT	1,5	900	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase	Ø 11/2" Gas Maschio Male Thread (Gas) Ø 50 Portagomma Coupling	
			Q	100	90	80	60	50	Trifase Three phase		
	2,5	1400	H	2	5	10	15	20	Trifase Three phase		
			Q	140	130	120	110	90	Trifase Three phase		
	2	1400	H	2	5	10	15	—	Monofase Single phase		
			Q	140	130	120	110	—	Monofase Single phase		

RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS	RIF. ITEM	DESCRIZIONE DESCRIPTION	MATERIALI MATERIALS
1	Coperchio anteriore Front cap	INOX AISI 304	9	Parte rotante tenuta meccanica Rotating part of mechanical seal	Grafite/Inox/Buna
2	O.R. tenuta corpo Body seal ring	Buna	10	Anello distanziatore Compensation ring	Inox
3	Girante Impeller	Neoprene	11	Anello seeger Seeger ring	Acciaio
4	Portagomma Coupling	Nylon	12	Motore elettrico Electric motor	
5	Coron Crown	Neoprene	13	Dado bloccaggio coperchio Cap lok nut	Ottone nichilato
6	Corpo pompa Body pump	INOX AISI 304	14	Rondella Washer	Inox
7	Parte fissa tenuta meccanica Seal	Acciaio	15	Tirante Tie Rod	Inox
8	Anello elastico Elastic ring	Acciaio			

- NO VUELVA A PONER EN MARCHA LA BOMBA POR NINGUNA RAZÓN HASTA QUE NO HAYA ACABADO EL MONTAJE Y CERRAR LA CAJA DE LA BOMBA POR COMPLETO
- quite el rodete junto a la tapa que rige la junta estanca, empleando un destornillador como palanca entre el motor y la tapa misma;
- quite la arandela Seeger y el anillo separador
- quite la parte rotativa de la estanqueidad mecánica
- quite el aro de pistón de la tapa y sustituya la parte fija de la estanqueidad mecánica
- sustituya el rodete y siga con la secuencia inversa a las operaciones de montaje
- al rimontar la parte rotativa de la estanqueidad mecánica, lubrifique con aceite la parte exterior del buje del rodete para facilitar su escurrimiento hacia su sede;
- antes de volver a montar la bomba sobre el motor en su soporte (en caso de bomba separada) lubrifique con un poco de grasa el árbol de arrastre y tenga cuidado que la claveta en el rodete se endende perfectamente en la ranura del árbol;
- antes de volver a montar la caja de la bomba lubrifique las laredes del rodete.

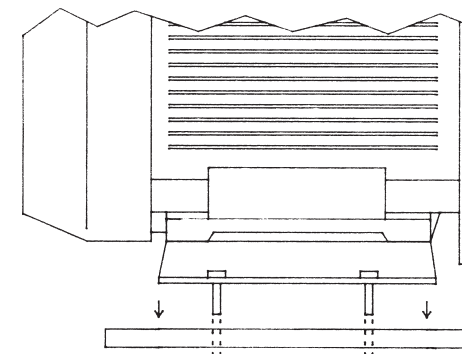


3 - DESPLAZAMIENTO/TRANSPORTE/EMBALAJE



4 - MONTAJE/INSTALACIÓN

En caso de que le proporcionene la bomba sin el carro, asegúrese de que los pernos sobre la brida del cuerpo motor estén fijados correctamente como se evidencia en el dibujo



5 - EMPLEO PREVISTO Y NO PREVISTO

Se tiene que utilizar esta bomba para el tratamiento de líquidos no corrosivos como:

SECTOR ALIMENTARIO - Vino, uva sin raspón, zumos de frutas, salsa de tomate, aceite, cerveza, mantequilla y queso fundidos, nata, leche, leche condensada, huevos, miel, yogur, marmelada, azúcar líquido, glucosio

SECTOR FARMACÉUTICO - Cera, jabones líquidos, cremas, jarabes, champúes

SECTOR QUÍMICO - Amidón, cola de agua, emulsiones, glicerina, glicoles, látex, grasas vegetales y animales

EVITE LÍQUIDOS NOCIVOS PARA EL HOMBRE O CORROSIVOS EN GENERAL como: Ácidos, disolventes, naftalina, ácido clórico, ácido clorhídrico en todas sus concentraciones, ácido fluorhídrico, ácido muriático, ácido sulfúrico, ácido bromhídrico, antimonio y aluminio fundidos, amoniaco, cloruro de azufre, etc. De todas formas **NO SE PUEDE UTILIZAR ESTA BOMBA PARA EL TRATAMIENTO DE LÍQUIDOS INFLAMABLES, NI OPERAR EN AMBIENTES A RIESGO DE EXPLOSIONES.** La bomba no puede tratar líquidos a temperaturas superiores a los 70 °C ni a presiones superiores a los 5 bar.

6 - INSTRUCCIONES OPERATIVAS

ANTES DE QUE PONGA EN MARCHA LA BOMBA ASEGÚRESE DE QUE:

La posición de los manguitos de aspiración y descarga sea tal que el escape del líquido de las extremidades a boca abierta no pueda causar daño a las personas.

El carro eventual esté en posición horizontal a fin de garantizar la estabilidad de la máquina, teniendo también en cuenta las ligeras vibraciones de funcionamiento.

En caso de que se le haya proporcionado la máquina sin interruptor/cable/enchufe, la conexión eléctrica sea hecha por una persona profesionalmente calificada.

La bomba aspira, con la tubería vacía y sin válvula del fondo, hasta los 5 metros, independientemente del sentido de rotación. **TIENE QUE RODAR EN SECO SÓLO POR POCO TIEMPO** (el tiempo necesario para causar el cebamiento) porque el rodete se lesionaría irremediablemente. Por lo tanto es necesario que la tubería aspirante esté sumergida en el líquido y, después de haber puesto en marcha la bomba, el líquido salga del tubo impelente. En el tipo G monofásico puede ocurrir que la pompa no se ponga en marcha no obstante se haya cerrado el contacto eléctrico. Eso es debido al pequeño momento torsional de arranque de los motores monofásicos que no toleran bien las caídas de tensión o momentaneas resistencias al ponerse en marcha. En este caso es suficiente invertir momentáneamente el sentido de rotación que se desea. En función del líquido tratado **LAS SUPERFICIES DE LA CAJA DE LA BOMBA Y DEL MOTOR ELÉCTRICO PUEDEN LLEGAR A TEMPERATURAS HASTA LOS 70 °C**

El ruido aereo producido por la máquina en función de la altura de elevación es:

MODELO DE LA BOMBA	ALTURA DE ELEVACIÓN (m)	PRESIÓN ACÚSTICA (dBA)
G 60	boca libre	< 70
G 60	15	< 70
G 90	boca libre	<70
G 90	15	<70

7 - ANOMALÍAS MÁS FRECUENTES

Los problemas que puede encontrar con más facilidad son:

TIPO DE PROBLEMA	SOLUCIÓN
Pérdidas de los órganos de estanqueidad mecánica	Véase párrafo 8
Las prestaciones de la bomba no son conformes a las características técnica del catálogo (véase alegato)	Verifique la integridad del rodete (par. 8); verifique el correcto dimensionamiento de las tuberías según las características técnicas del catálogo (véase alegato)
El motor o los componentes eléctricos no funcionan	Diríjase a una persona calificada

8 - MANUTENCIÓN/REGULACIÓN/REPARACIÓN

Las operaciones de mantenimiento puedan ser necesarias en caso de anomalías de funcionamiento debidas a:

pérdidas de los órganos de estanqueidad mecánica

mal funcionamiento debido a una rotura del rodete

Antes de cualquier intervención de este tipo en caso de que sea necesario el desmontaje completo de la bomba, proceda como sigue:

DESCONECTE EL SUMINISTRO DE CORRIENTE

ASEGÚRESE QUE LA CAJA DE LA BOMBA Y LOS MANGUITOS NO CONTENGAN RESIDUOS DEL LÍQUIDO

desmante la caja de la bomba después de haber destornillado los dados y quitado la brida de bloqueo;